

fiable de edición sigue vigente hoy: no hay recetas infalibles para lograr la calidad y exhaustividad crítica, sobre todo en obras de la envergadura de la de Ambrosio, pero sí hay posibilidades metodológicas, tecnológicas y prácticas al alcance de los especialistas para que pueden optimizar los resultados de su labor. Todas ellas se hallan estrecha-

mente ligadas a la concepción de libro, en tanto transmisor de significados fundamentales (*res*) conformados a través de significantes únicos (*verba*), que la tarea filológica debe tratar de respetar y difundir, como es el objetivo de todos los expertos que han colaborado en *Lire et éditer aujourd'hui Ambroise de Milan*.

MARTÍNEZ FERNÁNDEZ, Ángel

Epigramas helenísticos de Creta
Manuales y Anejos de Emerita XLVIII

Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid, 2006, 352 págs. y LIII Láminas. ISBN 84-00-08469-1

Por José Luis Vecilla Fernández

Esta obra, publicada en la Colección de Manuales y Anejos de Emerita del C.S.I.C., es una excelente edición de los epigramas helenísticos de Creta. En cada inscripción se presenta una introducción, el texto griego fijado por el autor, un aparato crítico bastante completo, traducción al español, un comentario y la bibliografía de la inscripción. En total, en esta obra se recogen 55 epigramas.

El libro comienza con un capítulo de Agradecimientos, un Prólogo escrito por Jarálambos Kritsás, Ex-Éforo de Antigüedades de Iraclion y Ex-Direc-

tor del Museo Epigráfico de Atenas, y un capítulo en el que se presentan los signos diacríticos utilizados en la obra. El libro consta además de una Introducción (pp. 23-50); del Catálogo de los epigramas helenísticos de Creta, que constituye la parte más extensa (pp. 51-283); de un Apéndice sobre los metros de los epigramas editados en el libro (pp.285-289); de la Bibliografía (pp. 291-327); de los Índices (pp. 329-346); de los Mapas (347-350); y de las Láminas, donde se recogen LIII láminas con las fotografías, en blanco y negro, de las inscripciones, en general

de muy buena calidad, y en algunos casos también con los facsímiles.

La edición de los epigramas del presente libro se basa en la autopsia cuidada de las inscripciones y en un detallado examen de las lecturas e interpretaciones de los editores anteriores, en los casos en los que las inscripciones se conservan actualmente, con independencia de su lugar de conservación. Para los epigramas perdidos el autor tiene en cuenta los facsímiles, las copias o las fotografías, generalmente tomadas de las estampaciones, que los anteriores editores habían realizado.

El autor realiza un meritorio trabajo de búsqueda y de localización de las inscripciones, lo cual es en sí mismo bastante útil para futuros estudios. Entre los epigramas conservados la mayor parte se encuentran –como acertadamente indica Ángel Martínez (p. 346)– en los diferentes Museos Arqueológicos de la isla de Creta: Iraclion (N^{os} 2, 4, 9, 10, 11, 13, 15A, 20, 23, 24, 28, 40, 43, 44, 46, 47, 48, 52), Ayo Nicólaos (N^{os} 15B, 16, 17, 18, 19, 41), Janiá (N^{os} 33, 34), Sitía (N^{os} 45, 51) y Kísamos (N^{os} 38, 39). Otros se conservan en otros lugares de Creta, a saber: Colección Arqueológica de Gortina en *Agioi Deka* (N^{os} 7 y 8), Gortina en el Templo de Isis *in situ* (N^o 6), Axos empotrado en la fachada principal de la iglesia de *Timios Stavrós* (N^o 27), Vai empotrado en la fachada principal de la iglesia de *Agios Ioannis Theologos* (N^o 49), Polirrenia en la necrópolis en el lugar llamado *Charakas* (N^o 37), Polirrenia empotrado en los muros de casas particulares (N^o 35, parte derecha y parte izquierda de la inscripción), e Ini en el municipio de *Arkalochori* empo-

trado en un muro de una casa particular (N^o 3). Fuera de Creta se encuentra un epigrama: Fitzwilliam Museum, University of Cambridge (N^o 42).

Gracias a esta búsqueda sistemática de las inscripciones en la propia Creta, Ángel Martínez ha podido felizmente encontrar algunas inscripciones que se daban por perdidas. Uno de estos casos es la Inscripción N^o 11 (pp. 102-105), un epigrama de finales del s. II a.C. de Lato. Esta inscripción se encontraba en paradero desconocido en la época de la edición del *corpus* de inscripciones cretenses publicada por Margarita Guarducci (1935, fecha de la publicación del Tomo I de *Inscriptiones Creticae* en el que se incluyen las inscripciones de Lato), quien señala expresamente en su edición que la inscripción se ha perdido (*perit*). Por este motivo Guarducci no pudo revisar el texto del epigrama. Sin embargo, Ángel Martínez la ha encontrado de nuevo en el Museo Arqueológico de Iraclion donde se conserva (Número de Catálogo 277). Otro caso es la Inscripción N^o 49 (pp. 263-264), un epigrama del s. III o II a.C. de Itanos. Esta inscripción fue encontrada empotrada, con la superficie de la inscripción al revés, sobre la puerta de la iglesia de *Agios Ioannis o Theologos*, la cual se encuentra en lo alto de una colina situada frente a Vai y junto a las ruinas de la antigua Itanos. “En tal lugar fue hallada –señala el autor (p. 263)– por el viajero T. A. B. Spratt en torno a 1865 y por F. Halbherr en alguna de las expediciones arqueológicas realizadas entre 1884 y 1887. Posteriormente la iglesia quedó semiderruida y la inscripción se encontró durante un tiempo en para-

dero desconocido. Guarducci no pudo revisar la inscripción y para la edición del epigrama en 1942 dentro del tercer volumen del *corpus* de inscripciones cretenses se basó en la copia de Halbherr. Tras la completa restauración de la iglesia la piedra con la inscripción pudo felizmente ser nuevamente localizada por nosotros en 1994 exactamente en el mismo lugar y en la misma posición en los que fue encontrada por los primeros editores”. Detalles como éstos son ejemplos ilustrativos del rigor y de la minuciosidad que Ángel Martínez ha seguido para realizar la edición de los epigramas en todas sus fases. Se podría decir no sin razón, como muy bien dice J. Kritsás en el Prólogo del libro (pp. 18s), que “Ángel Martínez tiene la gran ventaja de conocer la lengua griega de Creta desde su más antigua forma hasta el vivo dialecto local. Vive durante varios meses anualmente en la isla, ha conocido la naturaleza y las personas, ha degustado el vino y los muy deliciosos productos de la tierra cretense. Así el estudio de los epigramas cretenses no es para él un mero ejercicio escolástico. Puede leer entre y más allá de las líneas y rastrear la vida perdida de los antiguos cretenses”.

La parte central de la obra es el Catálogo de los epigramas helenísticos de Creta, en el que los epigramas se presentan con un criterio topográfico, a saber: 1. Epigramas de Creta Central, donde aparecen epigramas de las antiguas ciudades de *Arcades*, *Cnosos*, *Gortyna*, *Lasaea*, *Lato*, *Lebena*, *Malla*, *Olus*, *Phaestos*, *Rhaucos* y *Tylios*; 2. Epigramas de Creta Occidental,

donde se estudian epigramas de *Axos*, *Cantanos*, *Caudos*, *Lisos*, *Poecilasion* y *Polyrhenia*; 3. Epigramas de Creta Oriental, donde se incluyen epigramas de *Hierapytna* e *Itanos*; y 4. Epigramas de procedencia desconocida (Inscripción N. 52, *SEG* 28, 1978, 759). Se añaden además dos apartados dedicados a Epigramas de datación incierta (una inscripción de *Cnosos*, Inscripción N. 53, *ICret.* I, VIII, 32; y otra de *Lyttos*, Inscripción N. 54, *ICret.* I, XVIII, 179) y Epigramas dudosos (una inscripción de *Pyloros*, Inscripción N. 55 = *ICret.* I, XV, 9), respectivamente.

El libro que comentamos supone una pequeña, pero meritoria, aportación a un mejor conocimiento del epigrama griego como género literario. Aparte del interés epigráfico, los epigramas inscripcionales griegos presentan interés en muy diversos campos del mundo griego antiguo, como la historia, la mitología, las creencias religiosas, la métrica, la literatura, etc. Se puede observar que estas piezas no habían sido, en general, suficientemente valoradas hasta hace poco en los estudios literarios y las referencias a ellas en los manuales al uso de la literatura griega eran escasas o prácticamente inexistentes. Ahora bien, en los últimos años el interés por estas composiciones en los estudios de literatura griega es cada vez mayor y la bibliografía al respecto es numerosa. Por ello la edición –basada en la autopsia de las inscripciones– del *corpus* de los epigramas helenísticos de Creta permitirá un mejor conocimiento del epigrama griego como género literario.